ARQUITECTURA

...ciudades del mundo, y hasta las no tan grandes, ...este momentos en un período de transición en cuanto ...ad urbana se refiere. Empleando una expresión un ...to, pero expresiva, diríamos que están «patas arri...», «con las tripas al aire». Se anda dificultosamente ...entre escombros de edificios antiguos y construcción de ...entre ensanches de nueva planta y reforma del ...ro, el hecho es que por todas partes se observa ...construcción, de destrucción y de reestructuración ...están dando a las ciudades un nuevo aspecto, una ...rejuvenecimiento y de modernidad. Y si a esto se ...ya que muchas ciudades experimentan de proceder ...de las fachadas de sus más importantes, artísticos y ...ros, devolviéndole el color y la frescura de su ju...ado, envejecido o curtido por el transcurso del ...y las contaminación ambiente, di...ancen a nuestros ojos más acicaladas y juveni...los vemos, hace cincuenta o sesenta años por pri...

...ad vetustos como las catedrales de Nuestra Señora, ...la santa Gudula, de Bruselas; o tan relativamente mo...nos, como la torre Eiffel, o el Arco de Triunfo de la plaza de ...nueva construidos ayer. Plazas tan al parecer «in...ne la de la Concordia, se hallan despanzurradas en ...ro; sí, su correspondiente aparcamiento subterráneo. ...algo por el estilo, pasa en Londres, en Bruselas, ...ja, en Moscú y tantas otras ciudades como he ...de sorprender a lo largo de mi reciente y largo viaje ...otras acciones de nuestro viejo y dinámico conti...

...ades están rejuveneciéndose y revitalizándose, eso ...precipaciones de carácter tradicionalista en cuan...tros brotes, del mismo modo que nuestras nietas de ...ampan poco ni mucho del miriñaque y del polisón ...o de las faldas largas de sus propias madres.

...o de ns ha escapado a la regla. No sólo el de Ama...ro, voluminoso y visible de nuestros ensanches, ...contribuyendo a dotar de una nueva fisonomía ...ciudad. Los derribos en antiguos ensanches y ...ro, y no precisamente en un sentido positivo, al ...punto de vista estético.

...edificios de bellas fachadas están siendo subsituí...tas construcciones sin el menor prurito de arqui...ras que esta brilla por su ausencia, limitándose ...sino más bien meras construcciones. Postes y vi...y a la decoración tradicional de sus paramentos. ...ado o de entramado metálico han sustituido ...punto esté siendo substituido por la vigueta de ...como acaba de suceder con el antiguo café Ma...ra en sede de la Caja de la Avenida. La ...uno piensa que las escuelas de arquitec...de los hechos, tan sólo deben enseñar a construir ...de vista de la seguridad de los edificios, ya que ...y de su estética. Un buen curso de resistencia ...y a vivir.

...ero, pero el noble arte de la arquitectura, tal ...os técnicos de la antigüedad, la Edad Media ...cimiento, brillan por su ausencia. Los problemas ...en primar sobre los estéticos de la construc...ha substituido el dibujo a mano alzada; los pa...proyectar la fachada de un edificio cualquiera. Los ...escultores, ebanistas, herreros, decoradores, es...tucos». La tradición y herencia de belleza, buen ...en cuanto a la arquitectura se refiere, está ...hoy ya no habrá canteros que sepan labrar como ...las piedra sillar.

UN DONOSTIARRA

NOTAS Y AVISOS

UNIVERSITARIOS Y DE GUIPUZCOA

...de la Caja de ...Provincial)

...el concimiento de ...anuncia que a par...día 2 de sep...ciembre la matrí...ará a las si...

...alumnos que ha...ron las asigna...ntoria de Ju...las matrícula será ...de noviembre.

...alumnos que ten...ras pendientes de ...diciembre el plazo ...septiembre al 4 ...se concederán

...de la secretaría ...ar abierta, a los ...matrícula de nueve ...

SAN SEBASTIAN

...ER

...principales para ...septiembre de ...

...8,05: Radio ...Matinal SER. 8,30: ...Las mañanas de ...Radio Océano. ...SER. 12,30: ...mediodía. ...Cita a las ...Pepe y el ...Marín Celes...de la Jaima. ...de la mansión ...tarde. 16,30: ...16,35: Un hombre ...Radio ...Verano en Ra...22,45: El to...Nocturno ...San Sebastián. ...Hasta De 6,45 ...

MAYOR AYETE

...introducción a la ...Estadística, Derecho ...Físicas

...lunes, día 9, a ...tarde, dará co...mienzo en el Colegio Mayor de Ayete el VII curso de introducción a la Universidad. Su duración es del 5 al 20 de septiembre y se dirige a aquellos alumnos que comenzarán las carreras de Ingeniería, Derecho o Ciencias Físicas.

Como en anteriores ocasiones, el curso está preparado por el Departamento de Orientación Universitaria. Se cuenta con la colaboración, a título personal, de doctores en Ciencias de la Educación, profesores universitarios y profesionales.

El plazo de inscripción quedará cerrado el miércoles, día 4, y se hará efectiva en la secretaría del Colegio Mayor. Teléfono 211.000.

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicio de urgencia

Médico y practicante del Seguro de Enfermedad

Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana en el Ambulatorio Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8. Teléfonos 425.466 y 425.467.

Residencia Sanitaria

Servicio de información permanente para hospitalizaciones de urgencia, teléfono 453.800.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, LUNES, 2 DE SEPTIEMBRE DE 1974

C. Vidaur, avenida de España, 32.

J. Tellería, Urbieta, 40.

C. Navarro, General Mola, 9.

M. C. Sarasola, avenida de Carlos I, 20.

M. Celada, Matía, 12.

DE LUNES A DOMINGO

ESTUDIO SOBRE LA POSIBLE CENTRAL NUCLEAR DE DEVA. — La Diputación, en su última sesión plenaria, ha acordado contratar mediante concurso un estudio sobre la posible influencia en el medio ambiente de la proyectada central nuclear de Deva. La Corporación Provincial consciente de la importancia del tema exige en las bases a la empresa ofertante información sobre: Reactores, física sanitaria, medio ambiente, ciencias de la tierra, climatología, ruidos, preparación de emplazamiento, ecología, efluentes calientes, análisis de seguridad, etc.

El presupuesto base de este estudio asciende a la cantidad de 5.920.000 pesetas.

PROYECTO PARA LA PLAYA DE GROS. — En la última sesión plenaria del Ayuntamiento de San Sebastián se acordó encargar el proyecto de la solución número 1 correspondiente al anteproyecto presentado para un mejor acondicionamiento del litoral en la zona de Gros, a Segrean de Grenoble. La solución número 3 consta de dos diques en los extremos y uno central, estando situado a cota inferior de la bajamar, lo que permite crear una playa de 74.000 metros cuadrados por encima de la pleamar y disponer de 25.000 metros cuadrados de terraplén. El presupuesto definitivo de estas obras se conocerá cuando esté redactado el proyecto.

EL NUEVO ALCALDE DE OYARZUN. — Ha sido nombrado alcalde de Oyarzun don Antonio Echeverría Albisu y viene a sustituir a don Ignacio Arocena Arbelaiz, quien desempeñaba el cargo accidentalmente por fallecimiento de don José María Eztiés Apategui, anterior alcalde.

CENA EN HONOR DEL CUERPO DIPLOMATICO. — En San Telmo se celebró la cena de gala ofrecida por el Ayuntamiento de San Sebastián y la Diputación de Guipúzcoa al cuerpo diplomático acreditado en España.

Presidió el ministro de Asuntos Exteriores. Acudieron a la misma numerosos embajadores y encargados de negocios así como las primeras autoridades provinciales y locales.

SALON DE LA ELEGANCIA. El XI Salón de la Elegancia, celebró su ya tradicional cena de gala. En el transcurso de la misma fueron entregadas las «barandillas» a los distinguidos del año. Entre éstos figuraba el subsecretario de Información y Turismo y consejero nacional del Movimiento, por Guipúzcoa, don Marcelino Oreja Aguirre.

Asimismo el gobernador civil de la provincia, don Eulogio Salmerón Mora recibió por su apoyo al Salón el emblema de oro del mismo y la «barandillas de distinguido».

SECCION FEMENINA. — Se ha efectuado la toma de posesión de doña Concepción Ferrer Mur de Ballesteros como delegada provincial de la Sección Femenina de Guipúzcoa.

La señorita María Teresa Quincoces Salazar, que durante 16 años ha ocupado la titularidad de esta delegación, pasa a desempeñar el cargo de inspectora provincial.

«LOS TOROS EN GUIPUZCOA». — En la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, tuvo lugar el acto de presentación del libro «Los toros en Guipúzcoa» de Antonio Solera Gastaminza. La presentación del libro corrió a cargo del doctor Zumel. El propio autor de la interesante y amena obra realizó un comentario sobre la misma. Al final del acto se entabló un coloquio en torno a la «fiesta».

DON MARIANO ZUMEL «AMIGO DEL PAIS». — En acto académico celebrado en San Telmo, ingresó en la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, el popular médico y habitual visitante de nuestra ciudad don Mariano Zumel.

Su discurso de ingreso versó sobre: «El hombre moderno ante la enfermedad y la muerte». Contestó al recipientario don Pedro Rocamora que puso de manifiesto la personalidad del doctor Zumel, de quien dijo que sera el símbolo español del liberal europeo.

MESA REDONDA EN TORNO A LAS CENTRALES NUCLEARES. — Organizada por A.E.O.R.M.A. y con la asistencia de representantes de los municipios afectados, de varios procuradores en Cortes, sociólogos, etc., se celebró en el Hotel Monte Igueldo una mesa redonda en torno a la instalación de centrales nucleares. Las conclusiones aprobadas fueron las siguientes:

1. Se hace precisa una información técnica, política y socio-económica de forma vulgarizada, que muestre al pueblo la realidad del problema de un modo objetivo en sus vertientes oficial y no oficial.

2. Los trámites legales contemplados en la legislación actual deben ser corregidos en el sentido de que, como información pública, registre una auténtica información y no como se desarrolla actualmente.

3. De la información actual se desprende:

— Dudas en relación con los riesgos por accidentes, sabotaje y contaminación, derivadas de la propia producción de energía.

— Dudas en relación al impacto a largo plazo en el organismo humano de la radioactividad.

— Dudas con la necesidad de utilizar tan urgentemente la energía nuclear, sobre todo teniendo en cuenta que:

—Una política de ahorro de energía es posible, que puede darse un impulso a las fuentes de energía convencional.

—teniendo en cuenta, además, que la tecnología para la fabricación de reactores es una tecnología en constante cambio y perfeccionable.

4. Se presentan, derivadas del problema, una serie de alternativas como pudieran ser:

—que las necesidades energéticas sean estimadas no por las empresas particulares a través de UNESA, sino mediante una mecánica seguida en otras estimaciones para el Plan del Desarrollo.

—el Plan Energético Nacional debe ser desarrollado directamente por el Estado.

6. Una fuente de actividad prioritaria, como es la producción eléctrica, debe ser nacionalizada en atención a los razonamientos dichos y de otros que pudieran exponerse.

7. Los reunidos acordaron, por mayoría, solicitar del Gobierno una moratoria de 10 años en la instalación de centrales nucleares hasta que la tecnología resuelva los graves problemas que la instalación de las mismas conlleva.

DESDOBLAMIENTO DE LA CALZADA EN EL TRAMO LASARTE - ANDOAIN. — En el último Consejo de Ministros, celebrado en el Pazo de Meirás se aprobó el desdoblamiento de calzada en la carretera N-1 de Madrid a Irún, punto kilométrico 451 al 458. Tramo Andoain - Lasarte, por importe superior a 384 millones de pesetas.

NUEVO CAPITAN GENERAL DE LA VI REGION MILITAR. — En el último consejo de ministros ha sido nombrado capitán general de la VI Región Militar, el teniente general don Mateo Prada Canillas. Es diplomado de Estado Mayor del Ejército y del Estado Mayor del Ejército del Aire. Entre otras condecoraciones, está en posesión de la Medalla Militar Individual.

HOMENAJE A DON JOSE MANUEL LUMBRERAS. —En la Sociedad Ollagorra fue recibido homenaje a don José Manuel Lumbreras, jefe del Cuerpo de Zapadores Bomberos de San Sebastián. Nos adherimos a este homenaje popular y a la petición de que se le conceda la Cruz al Mérito Civil por sus destacados servicios por la abnegación mostrada en su cometido y por el bien de la comunidad guipuzcoana.

Gestoría Odriozola

Calle Prim, 34, bajo - Teléf. 456.535 - San Sebastián

Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa hasta la fecha: SS - 2145 - E

Arrateko kanta zaharrak

Aberatsa izan da Arrate kanta zaharrez, bertako bromerriak ere entzute handiagoa eta zabalagoa izan zuen aintzina batean, agiri zaharrak eta aipatzen ditugun kanta horiek agertzen digutenez.

Arrateko kantategian era askotakoak ditugu eta bereri buruzko zenbait azterketa egin zituzten Aita Donostiak, don Poli Larrañagak eta oraintsuago Aita Omaetxebarriak. Hala ere adierazpen guziak ez dira ahortu eta oraindik esan beharrik bada herri kanta zaharreri buruz.

Ene iduriz, gure mende honen hasieran izandu zen euskararen «garbizaletasunak» Baztertu zituen herri kanta jatorrok. Ikusi besterik ez dugu 1929an E. Urrozek argitaratu zuen «Historial de la Virgen de Arrate» liburuxkaren eraskin bezala zelako kantak agertzen diren. Liburuxka honetan ez zuten izan lekurik lehenagoko errromantze eta kopla zahar jator haiek, eta beren ordez poesiaren funtsik ez zuten kanta trakets batzuk agertu zituzten. Izan ere, kanta hitz jatorra baztertu eta abesti hitz aldrebesa onartu zen garaia zen. Euskal Herriak duen literaturan ahozkoa aberatsena izanik eta ahozkoan kantategi zaharra, hau baztertu zen garai hartan ikusira gabeko hitzaren truke. Beraz, astakeriagintza aspaldikoa dugu gure herrian; jator sustraitutakoen ordez arin asmatuak sartuaz.

Arrateko kanta zaharreri heltzen badiogu, kopla erazko errromantze zahar hauetakoa «Arrateko zelaiko / bai floridadea...» bezala hasten diren kantak baino poema politagorik nekez aurkitu genezake: euskara, egitura, neurria, eta abar, herri kanta bredugarrizkoak ditu. Don Polik 1923ko hitzaldietan agertu zituen kopla horiek, bertsoen ordena eta ziburra, hark emana. Gainera, hirugarren bertsoa zein izan berak ezinan zuen bezala, gainerako hamazazpi bertsoen «surrian ez bai da sartzen. Hasieran, kopena eta bigarrena zein diren ere ezin igarri, baina era berean errezpetatuko ditugu. Hara hemen:

Arrateko zelaiko
bai floridadea;
andizek gora dago
zerura bidea.

Aldatsa igaro ta
zelai landa baten
Birjina ta Semia
atsegin artutzen.

Gure herri kantak zerbait ezagutzen dituen trakurlea konturatuko da zenbait ideia beste kanta zahar batzuetan ere aurkitzen dela. Izan ere, kanta zahar hauetan, bertsolaritzan bezala gertatzen da, kiltze eragun batzuen inguru landuak dira.

Zerura gura neuke,
zerura boladu,
aingerusk ballida
egusk presiatu.

Egusk baliturte
argizarizkusk
urtuko litzukela
eguzki klaruak.

Bai eta autsi bere
ipartzo senduak,
bai eta autsi bere
ipartzo senduak.

Kreta-ko Ikaro-ren kondaira ere argudioa agertzen zaigu parte honetan. Azkuek Arratian jaso zuen ipuin batean bezala. Gero berriz gure herrian hedatuago dauden berri kanten joeraz jarraitzeko:

Zerura noa ni ta,
nork nai du eborri?
Orain etorri jatas
iru mendatari.

Don Polik XVIIIgarren mendeko bestela agertu zuen beste kanta batean, ino'z zure kantetan «Ilargi amandria» bezala erabiltzako kiltzea agertzen zaigu, irudimenaren edergarri:

Norzana juango gara
Birjiña amandria
ofenditu ezkero
Beroren Semia?

Herri kanta hauek apaingarri txanbel'nez hornituak daude.

Holez aparte, badira beste mota batekoak ere, inprimaturik aurkituak. Poesiaz ez daude hain gaizki. «Arrateko zelaiko...»ekin hasten diren bertsoak hainakoak ez badira ere. Mendicoiti haserriak bilatu zirenak 1710 urtean dute argitaratze urtetzat. Hasieran zenbait Gabon kanta ezagutzen ditzu: «O! au ezpanzen alegria / sorlo zana Elbarko lurrian...» Kanta honen bertsoak zortziko erazi hasten d'ra baina bukaeran aldatuaz, eta bertso tartean «Emen, emen...» errepikatzen da. Ama Birjina haserretean aurkitu zuanen lehen agiria ere kanta han duen neski, peren bai erreokian eta bai herisoak, zortzikoaren ttarria galtzen duenean —bertso bukaeran gertatzen da hau—, aipatzen bai da «Arriartian».

1784ko kantak bertsolar'en egitura du, eta du errromantze kutsurik, eta lau puntuko zortziko txikian dago. Oso politta da. Beste kanta bat, 1785-ekoa. Beste biak bezala Mendicoiti haserrian aurkitua bai ere. Eta behar bada bigarrena bezain politta, baina erromes ohituraren kontuaren du oso egokia.

Merezi luke horiek berriz argitaratzea. Kantategi guda liburuxka batean ere ez litzake txarra izango. Uste baino gehiago agerturko litzake, eta emorres ohituaren zabalkundearen agiria bide batez, zeren hizkuntzarako eta giputzkerazko era bat baino gehiago agertzen bai dira bertsoen euskaran.

El cancionero popular de Arrate es buena muestra de la expansión que antaño tuvo el culto a la Virgen y la importancia que alcanzaron en el país las romerías al Santuario elbarrés. El Padre Donostia, don Policarpo Larrañaga, y más recientemente el Padre Omaechevarría, dedicaron algunos estudios sobre el tema. Pero aún se puede ahondar más.

Las corrientes puristas de la lengua desterraron o despreciaron gran parte de este cancionero popular tan rico en abundancia como en la forma poética, para suplantar con canciones de reciente cuño sin la gracia del contenido poético de aquellas composiciones primitivas de estilo romance. Así atestiguan las canciones recogidas en el apéndice del librito histórico de 1929. No obstante, Larrañaga tuvo el buen cuidado de recoger en las conferencias sobre Arrate en 1923.

Es verdad que esas canciones antiguas tienen partes ingenuas por su raíz popular, pero a la vez conservan un encanto poético difícil de superar con las composiciones más cultas. Se conocen otros cantares de primeros y finales del siglo XVIII, en papel impreso (la mayoría en métrica de sortzako menor) del género bersolari, pero ni estas poseen el encanto poético de las primitivas canciones orales. No en vano, el cancionero, es la flor de la literatura popular vasca.

Juan SAN MARTIN

CARTELERA

BALLET

VICTORIA EUGENIA. — XXXV Quincena Musical-Festivales de España. 7,45, London Festival Ballet (primer programa).

TEATROS

PRINCIPAL. — 7,30 y 11, compañía Francisco Valladares. «La fundación». (Mayores 18 años.)

PRINCIPE. — 7,45 y 11 noche, compañía de comedias cómicas Alfonso del Real. «Un paleto... ¡con talento!» (Mayores de 18 años.)

CINES

AMAYA. — 5,15, 7,45 y 11, No-Do y «Cantando bajo la lluvia». (Todos.)

ASTORIA. — 5, 7,30 y 10,45, No-Do y «Y si no, nos enfadamos». (Todos.)

B. ARTES. — 5, No-Do y «Calles». (Todos.) 7,30 y 10,45, No-Do y «Las señoritas de mala compañía». (Mayores de 18 años.)

DUNIXI. — 5, 7,30 y 10,45, No-Do y «Cuatro moscas sobre terciopelo gris». (Mayores de 18 años.)

MIRAMAR. — 5, 7,30 y 10,45, No-Do y «¡He sido yo!» (Mayores de 18 años.)

NOVEDADES. — 5, 7,30 y 10,45, No-Do y «Arabesco». (Mayores de 14 años y menores acompañados.)

NOVELTY. — 5,15, 7,30 y 10,45, No-Do y «Los caballos salvajes». (Mayores de 14 años y menores acompañados.)

P. CASINO-SALA ESPECIAL. 5,15, 7,45 y 10,45. «Tercio de la Armada», compl., y «Family Life».

REX-AVENIDA. — 5,15, 7,45 y 11, No-Do y «Chantaje contra una esposa». (Mayores de 14 años.)

SAVOY. — 5,15, 7,45 y 10,45, No-Do y «La prima Angélica». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — Cerrado por reformas.

BAILES

KU DISCOTECA. — De 7 a 10 y de 11 a madrugada.

TIFFANY'S. — 8 a 10 y 11 a 4,30. Bla... Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.

PISOS EN HERRERA

* En edificios singulares con amplias y cómodas zonas para expansión y recreo sobre terrazas porticadas y descubiertas, emplazadas a nivel superior a la calle, fuera de los peligros del tráfico.
* Todas las habitaciones exteriores, armarios empotrados, suelos de parquet, cocina equipada, 2 baños, Posibilidad de garajes en el Inmueble.
* Máximas exenciones tributarias y Precios de auténtica oportunidad, con muchas facilidades de pago y crédito garantizado.

INFORMACION: Calle Garibay, n.º 9 - 2.º derecha. San Sebastián.

TERRY

1.900

(Reserva de Terry)